

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

<p>Anexa 1 - Condiții generale La contractul nr..... / privind finanțarea inițiativelor bilaterale</p>	<p>Annex 1 - General Conditions To contract No / on financing bilateral initiatives</p>
<p>Părțile: Fondul Român de Dezvoltare Socială (FRDS), în calitate de Operator de Program (OP) pentru Programul „Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor” (DEVLOC), cu sediul în Municipiul București, Str. Eugeniu Carada, nr. 1, et. 3, sectorul 3, înregistrat fiscal sub nr. 11318329, având conturile RO47RNCB0080005629930097 și RO58RNCB0080005629930093, deschise la Banca Comercială Română și contul RO23TREZ7035 7100185XXXXX deschis la Trezoreria sectorului 3, reprezentat prin în calitate de....., denumit în continuare Operator de Program, și cu sediul în, cod de înregistrare fiscală nr., cont lei, cont euro, deschise la, reprezentată de, în calitate de inițiator al inițiativei bilaterale cu titlul, denumit în continuare BENEFICIAR,</p> <p>au hotărât încheierea prezentului Contract privind finanțarea inițiativelor bilaterale, denumit în cele ce urmează Contract, în baza următorului cadru legal: a) Protocolul 38c al Acordului SEE privind Mecanismul Financiar SEE 2014-2021/ Acordul între Regatul Norvegiei și Uniunea Europeană privind Mecanismul Financiar Norvegian pentru perioada 2014-2021; b) Regulamentele privind implementarea Mecanismelor Financiare SEE/ Norvegian 2014-2021; c) Acordul de Program semnat la data de 19.06.2018, încheiat între Comitetul Mecanismului Financiar al SEE și Ministerul Afacerilor Externe din Norvegia și Punctul Național de Contact, pentru finanțarea Programului “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”;</p>	<p>Parties: Romanian Social Development Fund (RSDF), as Programme Operator (PO), for the Programme „Local Development and Poverty Reduction, Enhanced Roma Inclusion” (DEVLOC), with headquarters in Bucharest, 1 Eugeniu Carada Street, 3rd floor, 3rd district, fiscal registration code 11318329, bank accounts RO47RNCB0080005629930097 and RO58RNCB0080005629930093, at Banca Comercială Română and bank account RO23TREZ7035 7100185XXXXX at 3rd District Treasury, represented by, hereinafter referred to as the Programme Operator, and with headquarters in, fiscal registration code no. account lei, account euro open at....., represented by the, as the initiator of the bilateral initiative with the title, hereinafter referred to as BENEFICIARY,</p> <p>have decided to conclude this Agreement on the Financing of Bilateral Initiatives, hereinafter referred to as the Contract, under the following legal framework: a) Protocol 38c of the EEA Agreement on the EEA Financial Mechanism 2014-2021 / Agreement between the Kingdom of Norway and the European Union on the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021; b) Regulations on the implementation of the EEA / Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021; c) Programme Agreement signed on 19.06.2018 between the EEA Financial Mechanism Committee and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs and the National Focal Point to finance the Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Roma Inclusion Programme”;</p>

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>d) Acordul de implementare a Programului “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor” semnat la data de 19.06.2018, încheiat între Punctul Național de Contact și FRDS;</p> <p>e) Ordin nr. 2.101 din 19 octombrie 2016 pentru publicarea Memorandumului de înțelegere dintre Regatul Norvegiei și Guvernul României privind implementarea Mecanismului financiar norvegian 2014-2021;</p> <p>f) Ordin nr. 2.102 din 19 octombrie 2016 pentru publicarea Memorandumului de înțelegere dintre Islanda, Principatul Liechtenstein, Regatul Norvegiei și Guvernul României privind implementarea Mecanismului financiar Spațiul Economic European 2014-2021;</p> <p>g) Ordonanța de urgență nr. 34 din 5 mai 2017 privind gestionarea financiară a fondurilor externe nerambursabile aferente Mecanismului financiar al Spațiului Economic European 2014 - 2021 și Mecanismului financiar norvegian 2014 – 2021;</p> <p>h) Ordinul comun MFP/MDRAPFE nr. 2840/31.10.2017 și 6560/20.10.2017 pentru aprobarea Nomenclor metodologice de aplicare a prevederilor Ordonanței de urgență nr. 34/2017 privind gestionarea financiară a fondurilor externe nerambursabile aferente Mecanismului financiar al Spațiului Economic European 2014 - 2021 și Mecanismului financiar norvegian 2014 – 2021;</p> <p>i) Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 66/2011 privind prevenirea, constatarea și sancționarea neregulilor apărute în obținerea și utilizarea fondurilor europene și/sau a fondurilor publice naționale aferente acestora, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 142/2012, cu completările și modificările ulterioare;</p> <p>j) Ordinul 348/2018 - pentru aprobarea Regulilor de aplicare a sumelor forfetare pentru deplasări finanțate din Fondul pentru relații bilaterale și Fondul de asistență tehnică din cadrul mecanismelor financiare Spațiul Economic European și norvegian 2014-2021;</p> <p>k) Hotărârea de Guvern nr.518/1995 privind unele drepturi și obligații ale personalului român trimis în străinătate pentru îndeplinirea unor misiuni cu caracter temporar, unde este cazul;</p> <p>l) Hotărârea de Guvern nr.1.860/2006 privind drepturile și obligațiile personalului autorităților și instituțiilor publice pe perioada delegării și detașării</p>	<p>d) Implementation Agreement of the Programme "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Roma Inclusion", signed on 19.06.2018, concluded between the National Focal Point and RSDF;</p> <p>e) Order no. 2.101 of 19 October 2016 for the publication of the Memorandum of Understanding between the Kingdom of Norway and the Government of Romania on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;</p> <p>f) Order no. 2.102 of 19 October 2016 for the publication of the Memorandum of Understanding between Iceland, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of Norway and the Government of Romania on the implementation of the Financial Mechanism 2014-2021 European Economic Area;</p> <p>g) Emergency Ordinance no. 34 of 5 May 2017 on the financial management of the external non-reimbursable funds related to the Financial Mechanism of the European Economic Area 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;</p> <p>h) Common Order MFP / MDRAPFE no. 2840 / 31.10.2017 and 6560 / 20.10.2017 for the approval of the Methodological Nomenclatures for the application of the provisions of the Emergency Ordinance no. 34/2017 on the financial management of the external non-reimbursable funds related to the Financial Mechanism of the European Economic Area 2014-2021 and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;</p> <p>i) Government Emergency Ordinance no. 66/2011 on the prevention, detection and sanctioning of irregularities in the obtaining and use of European funds and / or national public funds related to them, approved with amendments and completions by Law no. 142/2012, with subsequent amendments and amendments;</p> <p>j) Order no.348/2018 - for the approval of the Rules for the application of lump sums for travel financed by the Bilateral Relations Fund and the Technical Assistance Fund within the Financial Mechanisms European Economic Area and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;</p> <p>k) Government Decision no.518/1995 regarding some rights and obligations of the Romanian personnel sent abroad for carrying out temporary missions, where appropriate;</p>
---	--

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

în altă localitate, precum și în cazul deplasării, în cadrul localității, în interesul serviciului;
m) Alte acte normative ce vor fi publicate în viitor și care se vor aplica Programului “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor” finanțat prin Mecanismul financiar al Spațiului Economic European și Mecanismul financiar norvegian 2014 – 2021;
n) Orice Ghiduri adoptate de Donatori în conformitate cu Regulamentele.

Art. 1 Definiții

Definițiile și interpretarea unor termeni din prezentul Contract sunt prevăzute în Memorandumurile de Înțelegere privind Implementarea Mecanismelor Financiar SEE și Norwegian 2014-2021 încheiate între statele donatoare și Guvernul României, Regulamentele privind Implementarea Mecanismului Financiar SEE și Mecanismului Norwegian 2014-2021, Ghidurile adoptate de Comitetul Mecanismului Financiar în conformitate cu Regulamentele și în alte acte normative ce guvernează prezentul Contract.

Art. 2 Obiectul Contractului

2.1 Obiectul prezentului contract îl constituie finanțarea de către Operatorul de Program și execuția de către Beneficiar a inițiativei bilaterale, corespunzător scrisorii de intenție – Anexa II și parte integrantă a contractului, aprobată spre finanțare de Operatorul de Program.

2.2 Beneficiarul inițiativei bilaterale va respecta întocmai obiectivele și angajamentele înscrise în scrisoarea de intenție aprobată de Operatorul de Program.

Art. 3 Durata Contractului

3.1 Beneficiarul inițiativei bilaterale este direct responsabil de încadrarea activităților pentru care se solicită finanțare în durata aprobată de OP.

3.2 Contractul intră în vigoare la data semnării lui de către Operatorul de Program.

3.3 Contractul încetează să producă efecte juridice la data la care au fost îndeplinite de către Beneficiar

l) Government Decision no.1860/2006 on the rights and obligations of the personnel of public authorities and institutions during the delegation and posting in another locality, as well as in the case of travel within the locality, in the interest of the service;

m) Other normative acts to be published in the future and to be applied to the Program "Local Development, Poverty Reduction and Enhanced Roma Inclusion" funded by the Financial Mechanism of the European Economic Area and the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;

n) Any guidelines adopted by the Donors in accordance with the Regulations.

Article 1 Definitions

Definitions and interpretation of terms in this Agreement are set out in the Memoranda of Understanding on the Implementation of the EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021 concluded between the donor states and the Government of Romania, the Regulations on the Implementation of the EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021, the Guidelines adopted by the Financial Mechanism Committee in accordance with Regulations and other normative acts governing this Agreement.

Article 2 Subject of the Contract

2.1 The object of this contract is the financing by the Program Operator and the execution by the Beneficiary of the bilateral initiative, corresponding to the letter of intent – Annex II and an integral part of the Contract, approved for financing by the Program Operator.

2.2 The Beneficiary of the bilateral initiative will strictly observe the objectives and commitments included in the letter of intent approved by the Program Operator.

Article 3 Duration of the Contract

3.1 The Beneficiary of the bilateral initiative is directly responsible for framing the activities for which funding is requested during the period of time approved by the PO.

3.2 The Contract enters into force on the date of its signing by the Program Operator.

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

toate obligațiile aferente execuției inițiativei bilaterale.

Art. 4 Valoarea Contractului

4.1 Valoarea Contractului este de lei/euro, echivalentul sumei de euro, calculată la cursul Inforeuro valabil, reprezentând suma alocată inițiativei bilaterale.

4.2 Valoarea contractului nu depășește valoarea solicitată prin scrisoarea de intenție, parte integrantă a prezentului contract.

4.3 Rata de finanțare a costurilor eligibile conform Contractului este de 100%. Beneficiarul sau partenerul său (în cazul în care există partener) nu trebuie să contribuie financiar pentru derularea inițiativei bilaterale care face obiectul Contractului.

4.4 Toate costurile ce depășesc suma aprobată, precum și costurile declarate neeligibile/ neautorizate, dacă există, vor fi suportate de către Beneficiar și/sau partenerul acestuia.

Art. 5 Dispoziții privind eligibilitatea activităților și cheltuielilor

5.1 Eligibilitatea cheltuielilor este reglementată în cadrul art. 8.8 din Regulamentele de implementare a Mecanismelor Financiare SEE și Norwegian 2014-2021.

5.2. Cheltuielile eligibile sunt cele realizate de către Beneficiar și/sau partenerul acestuia (dacă există partener) detaliate în Condițiile Specifice pentru fonduri pentru relații bilaterale aplicabile și care îndeplinesc următoarele criterii:

- a. sunt în conformitate și se încadrează în grantul maxim acordat;
- b. sunt proporționale și necesare pentru derularea activităților aferente inițiativei bilaterale care face obiectul Contractului;
- c. sunt folosite exclusiv în scopul realizării obiectivului(lor) și rezultatelor așteptate, în concordanță cu principiile proporționalității, economiei, eficienței și eficacității;
- d. sunt identificabile și verificabile, respectiv sunt înregistrate în contabilitate în conformitate cu standardele contabile aplicabile, sunt documentate cu facturi sau alte documente justificative și serviciile au fost recepționate (după caz);

3.3 The contract ceases to produce legal effects on the date when the Beneficiary fulfills all the obligations related to the implementation of the bilateral initiative.

Article 4 Value of the Contract

4.1 The Contract value is of lei/euro, the equivalent of euro, calculated at the Inforeuro course valid, representing the amount allocated to the bilateral initiative.

4.2 The value of the contract does not exceed the amount requested by the letter of intent, integral part of this contract.

4.3 The funding rate for eligible costs under the Contract is 100%. The Beneficiary or its partner (if there is a partner) should not contribute financially to implement the bilateral initiative which is the subject of the Contract.

4.4 All costs exceeding the approved amount, as well as the costs declared ineligible/ unauthorized, if any, shall be borne by the Beneficiary and/ or his partner.

Article 5 Provisions concerning the eligibility of activities and expenditures

5.1 The eligibility of expenditure is regulated under Art. 8.8 of the Regulations of the EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021.

5.2. Eligible costs are those incurred by the Beneficiary and/ or his partner (if any) detailed in the applicable Specific Conditions for funds for bilateral relations and that meet the following criteria:

- a. comply and fall within the maximum grant allocated;
- b. they are proportionate and necessary to carry out the activities related to the bilateral initiative which is the subject of the Contract;
- c. they are used exclusively for the purpose (s) and the expected results, in accordance with the principles of proportionality, economy, efficiency and effectiveness;
- d. are identifiable and verifiable, or are accounted for in accordance with applicable accounting standards, documented with invoices or other supporting documents and services have been received (where applicable);

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

e. sunt conforme cu cerințele legislației fiscale naționale din țara Beneficiarului și/ sau a partenerului acestuia.

5.3 În cazul aplicării prevederilor Ordinului 348/2018 - privind sumele forfetare se vor respecta următoarele reguli:

- sumele forfetare pentru deplasare includ costurile legate de transport, cazare și diurnă;
- cheltuielile de deplasare acordate pe bază de sume forfetare se justifică prin prezentarea documentelor care probează efectuarea deplasării;
- pentru acțiunile în cazul cărora cheltuielile de cazare sau transport sunt suportate din alte surse (de exemplu, de către organizatori) se va aplica metoda costurilor reale, cu încadrarea cheltuielilor în plafoanele stabilite prin Ordinul 348/2018, caz în care verificarea cheltuielilor se efectuează pe baza documentelor justificative, cu excepția cheltuielilor legate de diurnă.

5.4 În situația în care există entități ce nu pot face obiectul aplicării prevederilor Ordinului 348/2018, cheltuielile efectuate vor fi decontate în baza prevederilor HG 1860/2006 și HG 518/1995, actualizate/ cu modificările și completările ulterioare.

Art. 6 Plăți

6.1. În finanțarea inițiativelor bilaterale se aplică principiul prefinanțării.

6.2. La cerere, Beneficiarul entitate publică din România va primi un avans în cuantum de până la 100% din valoarea grantului aprobat.

6.3. La cerere, Beneficiarul din România care nu are statut de entitate publică și Beneficiarul din Statele Donatoare va primi un avans în cuantum de maxim 60% din valoarea grantului aprobat, diferența de până la 100% urmând a fi acordată pe baza unei Cereri de plată intermediară, depusă de Beneficiar după cheltuirea a cel puțin 20% din suma primită ca avans.

6.4. Pentru Beneficiarul din România Operatorul de Program efectuează plățile în lei, prin ordin de plată, în contul indicat de Beneficiar în cererea de plată.

6.5. Pentru Beneficiarul din Statele Donatoare Operatorul de Program efectuează plățile în euro, prin ordin de plată, în contul menționat de Beneficiar în cererea de plată.

e. comply with the requirements of national tax legislation in the country of the Beneficiary and/ or its partner.

5.3 For the application of the provisions of Order 348 / 2018- on lump sums the following rules shall be observed:

- flat-rate travel costs include transportation, accommodation and daily travel;
- the travel expenses granted on a lump sum basis are justified by the presentation of the documents proving the movement;
- for actions where the accommodation or transport costs are borne from other sources (eg by the organizers), the real cost method will be applied, with the expenditure set within the ceilings set by Order 348/2018, in which case the expenditure verification is carried out on the basis of supporting documents, excluding daily subsistence costs.

5.4 If there are entities that cannot be subject to the provisions of Order 348/2018, the expenses incurred will be settled on the basis of the provisions of HG 1860/2006 and HG 518/1995, updated / with subsequent amendments and completions.

Article 6 Payments

6.1. Bilateral initiatives are funded based on the pre-financing principle.

6.2. At its request, the Beneficiary who is a public entity from Romania shall receive an advance payment of up to 100% of the amount of the approved grant.

6.3. At its request, the Beneficiary from Romania who is not a public entity and the Beneficiary from Donor States shall receive an advance payment of up to 60% of the approved grant. The difference of up to 100% shall be granted on the basis of an Interim Payment Request submitted by the Beneficiary after spending at least 20% the amount received as an advance.

6.4. For the Romanian Beneficiary, the Programme Operator shall make the payments in RON, by payment order, in the Beneficiary's account presented in the Payment Request.

6.5. For the Beneficiary from Donor States, the Programme Operator shall make the payments in

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

<p>Art. 7 Raportare</p> <p>7.1. Beneficiarul are obligația, în termen de maxim 30 zile de la finalizarea tuturor activităților bilaterale planificate, de a prezenta Operatorului de Program Raportul privind activitățile bilaterale.</p> <p>7.2. Beneficiarul din România va transmite Operatorului de Program, împreună cu Raportul privind activitățile bilaterale, documentele justificative care dovedesc efectivitatea cheltuielilor/ realizarea acțiunii precum și dovada evidențierii sumelor în contabilitate, prin conturi analitice distincte, care vor fi codificate astfel încât să permită identificarea ușoară.</p> <p>7.3. Pentru justificarea acelor cheltuieli efectuate care nu fac obiectul Ordinul 348/2018 (nu au fost stabilite și aprobate pe baza unor cote forfetare), Beneficiarul din Statele Donatoare va transmite Operatorului de Program, împreună cu Raportul privind activitățile bilaterale, un raport de audit emis de un auditor independent, în concordanță cu prevederile Regulamentelor.</p> <p>7.4. Raportarea de către Beneficiarul din România a sumelor plătite în Euro sau alte valute pentru desfășurarea activităților bilaterale se va face în Lei, folosind cursul băncii comerciale de la data efectuării schimbului valutar, cu dovada schimbului valutar și a cursului Leu – Euro folosit cu ocazia efectuării schimbului valutar și dovada efectuării plății. În cazul în care nu se efectuează schimb valutar, se va folosi cursul Băncii Naționale a României, prin convertor valutar, de la data efectuării plății.</p> <p>7.5. Raportarea de către Beneficiarul din Statele Donatoare a sumelor plătite în altă valută decât Euro pentru desfășurarea activităților bilaterale se va face în Euro, folosind cursul băncii comerciale de la data efectuării schimbului valutar, cu dovada schimbului valutar și a cursului Euro – moneda națională folosit cu ocazia efectuării schimbului valutar și dovada efectuării plății. În cazul în care nu se efectuează schimb valutar, se va folosi cursul Băncii Naționale de la data efectuării plății.</p> <p>7.6. Verificarea de către OP a documentelor de raportare se realizează în termen de 30 zile de la data depunerii acestora, perioadă de timp în care</p>	<p>Euro, by payment order, in the Beneficiary's account presented in the Payment Request.</p> <p>Article 7 Reporting</p> <p>7.1. The Beneficiary has the obligation, within a maximum of 30 days from the completion of all planned bilateral activities, to submit the Report on Bilateral Activities to the Program Operator.</p> <p>7.2. The Beneficiary in Romania will submit to the Program Operator, together with the Report on Bilateral Activities, the supporting documents proving the effectiveness of the expenses / the execution of the action, as well as the proof of the amounts being shown in the accounting, by separate analytical accounts, that shall be coded in such a way as to allow easy identification.</p> <p>7.3. In order to justify those expenses that are not covered by Order 348/2018 (not established and approved on the basis of flat rates), the Beneficiary from the Donor States will provide the Program Operator, together with the Report on Bilateral Activities, an audit report issued by an independent auditor, in accordance with the provisions of the Regulations.</p> <p>7.4. Reporting by the Beneficiary in Romania of amounts paid in Euros or other currencies for the conduct of bilateral activities shall be made in Lei, using the exchange rate of the commercial bank at the time of the exchange, with the proof of exchange and of the Leu - Euro exchange rate used currency and proof of payment. In the absence of currency exchange, the National Bank of Romania's exchange rate will be used on the date the payment is made.</p> <p>7.5. Reporting by the Beneficiary of the Donor States of amounts paid in a currency other than Euro for the conduct of bilateral activities shall be made in Euro, using the exchange rate of the commercial bank at the time of the exchange, with proof of exchange and of the Euro-currency exchange rate used on making exchange and proof of payment. In the absence of currency exchange, the National Bank rate will be used on the date of payment.</p> <p>7.6. The PO shall verify the reporting documents within 30 days from the date of their submission, a period of time during which the Program Operator will notify the Beneficiary of any inconsistencies</p>
---	--

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

Operatorul de Program va notifica Beneficiarului eventualele neconcordanțe care împiedică avizarea favorabilă. Beneficiarul are obligația ca în termen de 5 zile lucrătoare de la notificare să rezolve toate neconcordanțele semnalate de Operatorul de Program. În cazul în care neconcordanțele legate de avizarea favorabilă nu s-au putut rezolva din vina Beneficiarului, în termenul stabilit, Operatorul de Program este îndreptățit să declare eligibile doar cheltuielilor justificate prin documentele depuse.

7.7. În cazul în care, în urma verificării Raportului privind activitățile bilaterale și a documentelor care demonstrează efectuarea deplasării, Operatorul de Program va aproba cheltuieli eligibile a căror valoare este mai mică decât suma acordată și plătită, Beneficiarul va returna diferența în termen de maxim 15 zile calendaristice de la data notificării, în conturile indicate de Operatorul de Program.

Art. 8 Răspundere contractuală

8.1 Beneficiarul răspunde de eventualele omisiuni sau notificări întârziate care pot conduce la creșterea costurilor, la depășirea termenului de finalizare a activităților, etc.

8.2 Beneficiarul poartă răspunderea pentru realizarea întocmai a activităților bilaterale, pentru exactitatea, realitatea și legalitatea cheltuielilor pe care le raportează, cu încadrarea în plafonul aprobat, cât și pentru respectarea destinației (transport, diurnă, taxă acces, asigurare etc).

8.3 Beneficiarul atestă pe proprie răspundere corectitudinea și complitudinea datelor prezentate în documentele justificative referitoare la plăți și cheltuieli.

8.4 Beneficiarul întocmește, păstrează și ține o evidență clară și detaliată, din punct de vedere financiar, cu privire la activitățile derulate în cadrul Contractului.

8.5 Beneficiarul răspunde de păstrarea documentelor care au stat la baza încheierii și derulării contractului, precum și, dacă e cazul, a documentelor justificative în baza cărora au fost autorizate cheltuielile, pentru o perioadă de cel puțin 3 ani de la aprobarea de către Comitetul Mecanismului Financiar (CMF) a raportului final al Programului DEVLOC.

8.6 Beneficiarul este răspunzător de respectarea legislației fiscale naționale.

that prevent favorable approval. The Beneficiary has the obligation to resolve all inconsistencies notified by the Program Operator within 5 working days of the notification. If the inconsistencies related to the favorable endorsement could not be solved by the Beneficiary, within the specified timeframe, the Program Operator shall be entitled to declare eligible only the expenses justified by the submitted documents.

7.7. If, following verification of the Report on Bilateral Activities and Documents proving the Movement, the Program Operator will approve eligible expenses less than the amount awarded and paid, the Beneficiary will return the difference within a maximum of 15 calendar days from the date of notification, to the accounts indicated by the Program Operator.

Article 8 Contractual liability

8.1 The beneficiary is responsible for any omissions or delayed notifications that may lead to increased costs, exceeding the deadline for completion of activities, etc.

8.2 The Beneficiary is responsible for the exact performance of the bilateral activities, the accuracy, the reality and the legality of the expenses it reports, the compliance with the approved ceiling and the observance of the destination (transport, daily allowance, access fee, insurance etc.).

8.3 The Beneficiary certifies on his / her own responsibility the accuracy and completeness of the data presented in the supporting documents regarding payments and expenses.

8.4 The Beneficiary draws up, keeps and maintains a clear and detailed account, financially, of the activities carried out under the Contract.

8.5 The Beneficiary shall be responsible for keeping the documents underlying the conclusion and performance of the Contract and, if applicable, the supporting documents on the basis of which expenditure has been authorized for a period of at least 3 years after approval by the Financial Mechanism Committee (CMF) of the final report of the DEVLOC Program.

8.6 The beneficiary is responsible for compliance with national tax legislation.

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>8.7 Beneficiarul declară că este de acord ca datele sale personale să fie utilizate și prelucrate în scopul activităților derulate de către Operatorul de Program.</p> <p>8.8 Operatorul de Program se angajează să susțină Beneficiarul în derularea activităților bilaterale, în limitele competențelor care i-au fost acordate, pe întreg parcursul derulării contractului.</p> <p>8.9 Părțile se angajează să utilizeze informațiile și documentele obținute sau la care au acces în perioada de implementare a activităților bilaterale în conformitate cu prezentul contract, cu legislația națională în vigoare și cu cadrul juridic aplicabil Mecanismelor Financiar SEE/ Norvegian 2014-2021 cu privire la prevederile legale referitoare la transparență, accesul la informații și protecția datelor cu caracter personal.</p> <p>8.10 În situația în care, Beneficiarul trebuie să returneze OP sume nejustificate sau rezultate din neexecutarea prevederilor prezentului contract, se vor calcula penalități de întârziere la suma de restituit, conform prevederilor Codului fiscal, începând cu ziua următoare termenelor prevăzute la art. 7.7 și 10.3 din prezentul contract până la data îndeplinirii efective a obligației.</p> <p>8.11 În cazul în care, în termen de maxim 60 de zile calendaristice de la finalizarea tuturor activităților bilaterale planificate, beneficiarul nu transmite OP Raportul privind activitățile bilaterale, OP poate rezilia unilateral contractul de finanțare, eventualele costuri avansate/ realizate de beneficiar pentru derularea activităților bilaterale planificate devenind astfel neeligibile. În acest caz, Beneficiarul va trebui să returneze sumele avansate de OP, dobânzi și alte costuri în legătură cu grantul, dacă sunt aplicabile/solicitate de OP, în termen de maxim 15 zile calendaristice de la primirea notificării privind rezilierea contractului.</p> <p>Art. 9 Adrese pentru comunicări</p> <p>9.1 Părțile contractante vor comunica pe orice cale: telefon, poștă, fax sau e-mail cu privire la orice eveniment care apare pe parcursul derulării Contractului. Persoanele responsabile de contract sunt:</p> <p>a) pentru Operatorul de Program: Domnul Cosmin Câmpean, având funcția de coordonator DPEC,</p>	<p>8.7 The Beneficiary declares that it agrees that its personal data will be used and processed for the purposes of the activities of the Program Operator.</p> <p>8.8 The Program Operator undertakes to support the Beneficiary in carrying out the bilateral activities, within the limits of the competences granted to him, throughout the course of the contract.</p> <p>8.9 The parties undertake to use the information and documents obtained or to which they have access during the period of implementation of the bilateral activities under this contract, the applicable national legislation and the legal framework applicable to the EEA / Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021 regarding the provisions legal transparency, access to information and protection of personal data.</p> <p>8.10 In the event that the Beneficiary has to reimburse PO unjustified amounts or amounts resulting from the non-fulfillment of the provisions of this contract, penalties for delay will be calculated to the amount to be returned, according to the provisions of the Fiscal Code, starting with the day following the deadlines provided for in art. 7.7 and 10.3 of this contract until the effective date of the obligation.</p> <p>8.11 If, within maximum 60 calendar days after the completion of all approved bilateral activities, the beneficiary does not submit to PO the Report on Bilateral Activities, the PO may unilaterally decide to cancel/ rescind the financing contract, and any advanced costs/ costs incurred by the beneficiary for carrying out the approved bilateral activities become ineligible. In this case, the beneficiary will have to repay the amount received from PO, interest and other costs related to the grant, if applicable/ requested by the PO, within maximum 15 calendar days after receiving the notice of contract cancellation.</p> <p>Article 9 Communications</p> <p>9.1 The Contracting Parties shall communicate by telephone, mail, fax or e-mail any event occurring during the course of the Contract. The contact personas are:</p> <p>a) for the Programme Operator: Mr. Cosmin Câmpean, position: DPEC Coordinator, Bucharest Municipality, 1 Eugeniu Carada street, 3rd floor, 3rd</p>
--	--

Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021

Municipiul București, str. Eugeniu Carada nr. 1, et. 3,
sectorul 3, tel: 021 315 34 40, 021 315 34 95, fax:
021 315 34 15, e-mail: CCampean@frds.ro.

b) pentru Beneficiar: Dna./ Dl. nume și
prenume.....,
funcția/departamentul, adresa
....., telefon, fax, e-mail
.....

Art. 10 Dispoziții finale

10.1 În cazul în care Beneficiarul nu reușește să
îndeplinească oricare dintre obligațiile asumate prin
Contract iar în urma notificării Operatorului de
Program continuă să nu își execute acele obligații,
sau nu prezintă explicații satisfăcătoare în termen de
10 zile calendaristice de la trimiterea notificării,
Operatorul de Program poate opera rezoluțiunea
(desființarea cu repunerea părților în situația de
dinaintea semnării Contractului) acestui Contract
prin transmiterea unei notificări scrise în acest sens.

10.2 În cazul rezoluțiunii Contractului din vina
Beneficiarului, Operatorul de Program va solicita și
Beneficiarul va restitui imediat sumele deja plătite
din finanțarea nerambursabilă sau, în cazul în care
plata nu a fost efectuată, nu va mai elibera fondurile
la care face referire acest Contract.

10.3 Rezoluțiunea dispusă după efectuarea plății
către Beneficiar îl obligă pe acesta să remită
Operatorului de Program, în maxim 15 zile
calendaristice de la comunicare, toate sumele
primite, în așa fel încât părțile să fie repuse în
situația de dinaintea încheierii Contractului. Chiar
dacă valabilitatea acestui Contract a expirat,
nelimitat în timp, Beneficiarul are obligația de a
returna sumele solicitate de Operatorul de Program
ca urmare a descoperirii unei încălcări a acestui
Contract ulterior expirării duratei de valabilitate a
acestuia. Aceeași obligație subzistă în sarcina
Beneficiarului și în cazul în care solicitarea de
returnare a Operatorului de Program survine ca
urmare a unei rezoluții emise de o instituție oficială
a statului, prin care se aplică o corecție, se retrage,
se declară ca neeligibilă, în tot sau în parte,
finanțarea nerambursabilă.

10.4 Modificarea prevederilor prezentului Contract
se va face prin act adițional, încheiat prin acordul
părților. Orice modificare a prezentului Contract va

sector, tel: 021 315 34 40, 021 315 34 95, fax: 021
315 34 15, e-mail: CCampean@frds.ro.

b) for the Beneficiary: Mrs./ Ms. name and
surname....., position/
department, address
phone, fax, e-mail

Article 10 Final provisions

10.1 If the Beneficiary fails to fulfill any of the
obligations assumed under the Contract and, after
the Programme Operator notification, continues to
fail to meet those obligations or fails to provide
satisfactory explanations within 10 calendar days of
the notification, by submitting a written notice the
Programme Operator may decide the termination
of the Contract, with the restoration of the parties
in the situation prior to the signing of the Contract.

10.2 In the case of the rescission of the Contract
due to the Beneficiary, the Programme Operator
will request and the Beneficiary will immediately
reimburse the amounts already paid out of the
grant, or, if the payment has not been made, will no
longer release the funds referred to in this
Contract.

10.3 The resolution ordered after the payment to
the Beneficiary obliges the Beneficiary to return to
the Programme Operator, within 15 calendar days
of the communication, all sums received in such a
way that the parties are restored to the situation
prior to the conclusion of the Contract. Even if the
validity of this Agreement has expired, unlimited in
time, the Beneficiary has the obligation to return
the amounts requested by the Programme
Operator following the discovery of a breach of this
Contract after the expiration of its term of validity.
The same obligation remaining under the
responsibility of the Beneficiary also if the request
to return the money to the Programme Operator
comes as a result of a resolution issued by an
official state institution which applies a correction,
withdraws, declares that non-reimbursable
financing is ineligible, in whole or in part.

10.4 The amendment of the provisions of this
Agreement shall be made by an addendum,
concluded by agreement of the parties. Any

**Programul “Dezvoltare locală și reducerea sărăciei, creșterea incluziunii romilor”,
finanțat prin Granturile SEE și Norvegiene 2014-2021**

<p>fi valabilă numai dacă este acceptată de către toate părțile.</p> <p>10.5 Litigiile de orice fel decurgând din executarea prezentului contract se soluționează pe cale amiabilă, în termen de 15 zile calendaristice de la apariție, iar în caz contrar sunt de competența instanței judecătorești de drept comun. În cazul în care este necesară intervenția unor instanțe, se va apela la instanțele teritoriale din zona Operatorului de Program.</p>	<p>amendment to this Agreement will be valid only if it is accepted by all parties.</p> <p>10.5 Disputes of any kind arising out of the performance of this Agreement shall be settled amicably within 15 calendar days of the occurrence, otherwise the jurisdiction of the ordinary courts shall lie. If it is necessary to intervene in some courts, it will appeal to the territorial courts in the Program Operator's area.</p>
---	--

For the Program Operator
Romanian Social
Development Fund
Executive Director

For the Beneficiary

Chief DFCA

CFP visa

Legal Adviser